

ALLMÄNNA VILLKOR (S 2010:1)

1. Tillämpning och tolkning

1.1 Dessa allmänna villkor gäller för samtliga tjänster som Advokatfirman Vinge KB, Advokatfirman Vinge AB, deras filialer och intressebolag (gemensamt och individuellt "Vinge", "vi", "oss" eller "vår") tillhandahåller sina klienter.

1.2 När ni anlitar oss anses ni ha accepterat dessa allmänna villkor.

1.3 Vi är skyldiga att följa Sveriges advokatsamfunds vägledande regler om god advokatsed liksom motsvarande regler inom andra behöriga advokatsamfund (inklusive Rådet för advokatsamfunden inom EU (CCBE)) när vi tillhandahåller våra tjänster.

1.4 Med förbehåll för vad som sägs i punkt 16.1, ska varje avvikelser från dessa allmänna villkor överenskommas skriftligen för att kunna göras gällande.

1.5 När det i dessa allmänna villkor och (om tillämpligt) i uppdragsbekräftelsen talas om "tjänster", avses rådgivning såväl som andra tjänster, och när det talas om "uppdrag", ska samtliga delar och aspekter av ärendet gemensamt anses utgöra ett och samma uppdrag och detta även om det inbegriper flera juridiska eller fysiska personer, innefattar flera instruktioner (meddelade vid ett och samma eller vid olika tillfällen), hanteras av flera team inom Vinge, adresserar flera rättsområden eller om separata fakturor ställs ut eller om vi företräder flera juridiska eller fysiska personer.

2. Identifiering och personuppgifter

2.1 Enligt lag måste vi kontrollera våra klienters identitet och ägarförhållanden samt informera oss om ärendet och i vissa fall om medel och andra tillgångars ursprung och detta i regel innan uppdraget påbörjas. Vi kan därför komma att be om identitetshandlingar avseende er och de personer som företräder er och, om ni är en juridisk person, de fysiska personer som har den yttersta kontrollen över er (så kallade verkliga huvudmän) liksom om dokumentation utvisande varifrån medel och andra tillgångar kommer. Vi är även skyldiga att verifiera den information som lämnas till oss och för detta ändamål kan vi komma att inhämta information från externa källor, såsom exempelvis databaser. All information och dokumentation som vi inhämtat i samband med dessa kontroller kommer vi att behålla.

2.2 När ni anlitar oss anses ni ha samtyckt till att vi behandlar era personuppgifter för de ändamål som anges i denna punkt 2. Vi behöver som regel även behandla era företrädares och verkliga huvudmäns personuppgifter för samma ändamål och ni ansvarar för att tillse att dessa personer accepterar sådan behandling. Önskar ni information om vilka personuppgifter som vi behandlar eller vill ni rätta vissa personuppgifter eller har ni andra frågor om vår personuppgiftsbehandling ber vi er att kontakta någon av de personer som anges i punkt 12.1.

2.3 Vi är enligt lag skyldiga att anmäla misstankar om penningtvätt eller terrorismfinansiering till Finanspolisen. Vi är också förhindrade enligt lag att underrätta er om att misstankar föreligger och om att anmälan har gjorts eller kan komma att göras till Finanspolisen. I de fallen misstankar om penningtvätt eller terrorismfinansiering föreligger, är vi skyldiga att avböja eller frånträda uppdraget.

2.4 Vi kan inte hållas ansvariga för skada som ni förorsakas direkt eller indirekt till följd av att vi iakttagit de skyldigheter (såsom vi förstår dem) som åligger oss enligt punkterna 2.1 och 2.3.

3. Befogenheter

När ni anlitar oss ger ni oss därigenom rätt att, såvida ni inte meddelar oss annat, vidta de åtgärder som vi anser är nödvändiga eller önskvärda för att utföra uppdraget. Exempelvis ska vi ha rätt att för er räkning anlita andra rådgivare och fackmän och även på annat sätt ådra er skäliga kostnader. Om vi anlitar andra rådgivare och fackmän kan vi begära att ni kontrakterar dem direkt och därigenom påtar er ett direkt betalningsansvar för deras arvoden och kostnader.

4. Tjänster

4.1 För varje uppdrag har en av våra delägare huvudansvaret (uppdragsansvarig delägare) för tillhandahållandet av våra tjänster. Den

uppdragsansvariga delägaren har full handlingsfrihet att utse de jurister och annan personal som han eller hon bedömer bör hantera uppdraget för att säkerställa att det utförs på ett ändamålsenligt sätt.

4.2 Våra tjänster anpassas efter förhållandena i det enskilda uppdraget, de fakta som presenteras för oss samt de instruktioner ni ger oss. Ni kan därför inte förlita er på ett visst råd i samband med någon annan angelägenhet eller använda det för annat ändamål än det för vilket det lämnades.

4.3 Vi tillhandahåller inte ekonomisk eller redovisningsmässig rådgivning eller rådgivning avseende förtjänster av att genomföra en viss investering eller transaktion. Vi tillhandahåller inte heller affärsmässiga rekommendationer om en viss investering eller transaktion ska genomföras eller inte.

4.4 Vinges jurister kan endast lämna råd om och utifrån rättsläget i den jurisdiktion inom vilken han eller hon är kvalificerad och vi tillhandahåller inte rådgivning om eller utifrån rättsläget i någon annan jurisdiktion. I Kina får vi lämna råd om den inverkan det kinesiska juridiska systemet och affärsmiljön kan ha på ett visst ärende. Baserat på vår allmänna erfarenhet av andra jurisdiktioner kan vi komma att uttrycka uppfattningar om rättsläget i andra länder. Detta gör vi endast för att dela med oss av våra erfarenheter och vad vi uttrycker i dessa fall ska inte uppfattas som rådgivning. Sådan rådgivning måste istället inhämtas från lokala jurister.

4.5 Samtidigt som det är vår policy att i vissa fall och på generell basis (t.ex. genom nyhetsbrev) informera våra klienter och andra om utvecklingen på det juridiska området, är de råd vi lämnar till er i ett uppdrag baserat på rättsläget vid den tidpunkten. Om vi inte särskilt avtalat annat, åtar vi oss inte att uppdatera de råd vi lämnat med hänsyn till efterkommande förändringar av rättsläget.

5. Marknadsmissbruksdirektivet

Vi förväntar oss att ni underrättar oss när ni vill att vi upprättar och för en insiderförteckning för att ni ska kunna uppfylla era förpliktelser enligt marknadsmissbruksdirektivet (2003/6/EG) och underliggande regler (gemensamt "MAR"). Om ni begär ett exemplar av insiderförteckningen, kommer vi att överlämna den till er så snart som möjligt efter begäran om sådan görs inom fem år och en dag efter det att förteckningen upprättades eller daterades. Det åligger er att hålla insiderförteckningen konfidentiell och att endast använda den för att uppfylla era förpliktelser enligt MAR.

6. Kommunikation

6.1 Vi kommunicerar med våra klienter och andra som är involverade i ett uppdrag på flera sätt, bland annat via Internet och e-post. Även om Internet och e-post är effektiva sätt att kommunicera på, innebär de risker ur säkerhets- och sekretessynpunkt. Vi påtar oss inget ansvar för dessa risker. Om ni skulle föredra att vi inte kommunicerar via Internet eller e-post i samband med ett uppdrag, ber vi att ni meddelar den uppdragsansvarige delägaren detta.

6.2 Våra spam- och virusfilter och andra säkerhetsanordningar kan ibland avvisa eller filtrera bort legitim e-post. Ni bör därför följa upp viktig e-post via telefon.

7. Immateriella rättigheter

Upphovsrätt och andra immateriella rättigheter till de arbetsresultat vi genererar i ett uppdrag tillhör oss men ni har rätt att använda resultaten för de ändamål för vilka de tagits fram. Om inte annat särskilt avtalats, får inte något dokument eller annat arbetsresultat som genererats av oss ges allmän spridning eller användas för marknadsföringsändamål.

8. Sekretess och utlämnande av information

8.1 Vi skyddar på lämpligt sätt och i enlighet med god advokatsed den information som ni lämnar till oss. I vissa fall åligger det oss emellertid enligt lag att lämna ut sådan information. Härutöver tillåter god advokatsed att vi lämnar ut sådan information i vissa situationer.

8.2 I de fall vi utför ett uppdrag för fler än en klient, har vi rätt att lämna ut sådant material och annan information som en av klienterna lämnat till oss till de andra klienterna. I vissa fall har vi dessutom en

advokatetisk skyldighet att delge de andra klienterna sådant material och information.

8.3 Om vi i uppdraget anlitar eller samarbetar med andra rådgivare eller fackmän har vi rätt att lämna ut sådant material och annan information som vi anser kan vara relevant för att rådgivaren eller fackmannen ska kunna lämna råd till eller utföra andra tjänster åt er. Detsamma gäller sådant material och annan information som vi erhållit till följd av de kontroller och verifieringar som vi utfört enligt punkt 2.1.

8.4 Om vi inte debiterar mervärdesskatt på våra tjänster till er är vi enligt lag skyldiga att i vissa fall lämna information till skattemyndigheterna om ert momsnummer och värdet av de levererade tjänsterna. När ni anlitar oss anses ni ha samtyckt till att vi lämnar denna information till skattemyndigheterna.

8.5 När ett ärende blivit allmänt känt har vi rätt att i vår marknadsföring och på vår webbplats lämna information om vår delaktighet i det och om andra redan allmänt kända uppgifter om ärendet.

9. Arvoden och kostnader

9.1 Våra arvoden debiteras enligt principer som överensstämmer med god advokatsed och fastställs vanligtvis utifrån en mängd faktorer, som exempelvis nedlagd tid, komplexitet, den sakkunskap, skicklighet, erfarenhet och de resurser som uppdraget krävt, de värden som uppdraget rör, eventuella risker för Vinge, tidspress och uppnått resultat.

9.2 Om det är möjligt kan vi införa ett uppdrag och på er begäran göra en uppskattning av vad vårt arvode kan komma att uppgå till och även löpande hålla er underättade om det upparbetade arvodet så länge uppdraget fortgår. En uppskattning är baserad på den information som vi har tillgång till vid tidpunkten för uppskattningen och är inte någon offert om fast pris.

9.3 Utöver arvoden debiterar vi ersättning för kostnader. Det kan exempelvis gälla registreringsavgifter, undersökningskostnader, kostnader för andra rådgivare och fackmän, bud- och resekostnader, kostnader för inhyrd personal, catering, kopiering, fax och telefon. Beträffande kostnader för kopiering, fax och telefon kan vi komma att debitera er en fast avgift motsvarande 1,5 % av vårt arvode.

9.4 Utöver arvodet och kostnadsersättningen tillkommer mervärdesskatt i de fall vi är skyldiga att debitera sådan.

10. Fakturering och betalning

10.1 I regel fakturerar vi er månadsvis. Fakturorna kan antingen vara a conto eller slutliga. En a conto-faktura anger nödvändigtvis inte en exakt uppskattning av det belopp som ska betalas för de tjänster vi utfört. I de fall vi fakturerat er a conto, kommer den slutliga fakturan att ange det totala arvodet för uppdraget eller del av uppdraget med avdrag för det arvode som fakturerats a conto.

10.2 I vissa fall kommer vi att begära förskott på arvode och kostnader. Belopp som betalats i förskott kommer då att användas för att reglera framtida fakturor. Det totala beloppet för utförda tjänster och kostnader kan bli högre eller lägre än förskottsbeloppet.

10.3 Varje faktura anger förfallodag (normalt sett infaller förfallodagen inte tidigare än 15 dagar från fakturadatum). Vid utebliven betalning debiteras dröjsmålsränta efter den räntesats som gäller enligt räntelagen från förfallodagen till dess att betalningen är mottagen.

10.4 I domstolsprocesser och skiljeförfaranden kan den förlorande parten åläggas att betala den vinnande partens rättegångskostnader (inklusive advokatarvoden). Det är dock sällsynt att den vinnande partens samtliga rättegångskostnader är ersättningsbara. Oavsett om ni är vinnande eller förlorande part måste ni emellertid erlagga betalning för de tjänster vi utfört och för de kostnader vi haft i samband med att vi företrätt er i en domstolsprocess eller ett skiljeförfarande.

10.5 Om vårt arvode och våra kostnader ska finansieras genom att ni tar i anspråk en rättsskyddsförsäkring måste ni fortfarande erlagga betalning för arvodet och kostnaderna till den del de överstiger vad som betalas ur försäkringen.

10.6 Om ni ber oss att adressera en faktura till någon annan, kan vi komma att acceptera detta endast under förutsättning att det är uppenbart att förfarandet inte strider mot lag, att identiteten och andra förhållanden som anges i punkt 2 har bekräftats med avseende på fakturamottagaren och att ni, om vi så begär, omedelbart betalar de belopp som inte betalats

på förfalldagen. Något klientförhållande mellan oss och fakturamottagaren uppkommer inte.

11. Ansvar och ansvarsbegränsningar

11.1 Er förbindelse är med Vinge endast och inte med någon annan till Vinge associerad juridisk eller fysisk person (även om er uttryckliga eller underförstådda avsikt är att tjänsterna utförs av vissa specifika personer). Således ska ingen annan än Vinge ansvara för de tjänster som tillhandahålls såvida inte annat följer av tvingande lag. Utan att begränsa allmängiltigheten av vad som sagts i det föregående, ska dessa allmänna villkor och (om tillämpligt) uppdragsbekräftelsen i den utsträckning de innehåller ansvarsbegränsningar gälla till förmån för varje till Vinge associerad juridisk eller fysisk person (exempelvis aktieägare, verkställande direktör, styrelseledamot, anställd eller konsult). Beloppsmässiga begränsningar ska därvid avse Vinge och de med Vinge associerade juridiska och fysiska personerna på aggregerad nivå.

11.2 Vårt ansvar för skada som ni vållas till följd av fel eller försummelse eller avtalsbrott från vår sida är per uppdrag begränsat till 50 miljoner svenska kronor eller, om vårt arvode i det aktuella uppdraget understiger en miljon svenska kronor, fem miljoner svenska kronor.

11.3 Vårt ansvar ska nedsättas med belopp som ni kan erhålla ur försäkring som ni har tecknat eller som ni annars omfattas av eller enligt ett avtal eller en skadeslöshetsförbindelse som ni ingått eller är förmåns-tagare till, förutsatt att det inte är oförenligt med försäkringsvillkoren eller villkoren enligt avtalet eller skadeslöshetsförbindelsen och att era rättigheter enligt försäkringen, avtalet eller skadeslöshetsförbindelsen inte inskränks.

11.4 Andra rådgivare och fackmän ska anses vara oberoende av oss (och oavsett om vi anlitar dem eller om ni kontrakterat dem direkt). Vi ansvarar således inte för andra rådgivare och fackmän, varken för valet av dem eller för att vi rekommenderat dem eller för de råd och andra tjänster de tillhandahåller. Detta gäller oavsett om de rapporterar till oss eller till er.

11.5 Om ni har accepterat en ansvarsfriskrivning eller ansvarsbegränsning i förhållande till någon annan rådgivare eller fackman, ska vårt ansvar reduceras med det belopp som vi hade kunnat utfå av rådgivaren eller fackmannen om dennes ansvar inte hade uteslutits eller begränsats (och oavsett om rådgivaren eller fackmannen skulle ha varit förmögen att betala beloppet till oss eller inte).

11.6 Vi ska inte ansvara för skada som uppkommer genom att ni använt våra arbetsresultat eller råd i något annat sammanhang eller för något annat ändamål än för vilket det gavs. Om inte annat följer av bestämmelserna i punkt 11.9, ansvarar vi inte för skada som drabbat tredje man genom att ni använt er av våra arbetsresultat eller råd.

11.7 Såvida uppdraget inte särskilt avsett just skatterådgivning ansvarar vi inte för skada som ni vållas genom att ni, som en konsekvens av de tjänster vi tillhandahållit, påförs skatt eller riskerar att påförs skatt.

11.8 Vi ansvarar inte för skada som uppkommit till följd av omständigheter utanför vår kontroll som vi skäligen inte kunde ha räknat med vid tidpunkten för uppdragets antagande och vars följder vi inte heller skäligen kunde ha undvikit eller övervunnit.

11.9 Om vi på er begäran medger att en utomstående person får förlita sig på våra arbetsresultat eller råd ska detta inte medföra att vårt ansvar ökar eller i övrigt påverkas till vår nackdel. Vi kan hållas ansvariga i förhållande till en sådan utomstående person endast i samma utsträckning som vi kan hållas ansvariga gentemot er. Belopp som vi kan komma att vara skyldiga att utge till en sådan utomstående person, ska i motsvarande mån reducera vårt ansvar i förhållande till er och vice versa. Något klientförhållande mellan oss och den utomstående personen uppkommer inte. Vad som sagts i det föregående gäller även i de fall vi på er begäran ställer ut intyg, utlåtande eller liknande till en utomstående person.

12. Förfarande vid klagomål och krav

12.1 Om ni av något skäl är missnöjda med våra tjänster och vill framställa klagomål, ber vi er att meddela uppdragsansvarig delägare detta så snart som möjligt. Alternativt kan ni kontakta klientansvarig delägare (den delägare som är er primära kontakt inom Vinge) eller vår risk- och kvalitetsansvarige delägare (kontaktuppgifter finns på vår webbplats www.vinge.se under "kontakta oss").

12.2 Krav ska framställas till vår risk- och kvalitetsansvarige delägare (kontakt detaljer finns på vår webbplats www.vinge.se under ”kontakta oss”) så snart ni fått kännedom om de omständigheter som ligger till grund för kravet. Krav får inte framställas senare än 365 dagar efter det senare av (i) dagen för vår sista faktura avseende det uppdrag, till vilket kravet hänförs sig och (ii) dagen då de omständigheter som ligger till grund för kravet blev kända eller kunde ha blivit kända för er om ni genomfört rimliga efterforskningar.

12.3 Om ert krav har sin grund i en myndighets eller annan tredje mans krav mot er, ska vi eller våra försäkringsgivare ha rätt att bemöta, reglera och förlika kravet för er räkning förutsatt att vi - med beaktande av de ansvarsbegränsningar som framgår av dessa allmänna villkor och (om tillämpligt) uppdragsbekräftelsen - håller er skadeslösa. Om ni bemöter, reglerar, förliker eller på annat sätt vidtar någon åtgärd avseende ett sådant krav utan vårt samtycke, ska vi inte ha något ansvar för kravet.

12.4 Om vi eller vår försäkringsgivare utbetalar ersättning till er med anledning av ert krav ska ni, som villkor för utbetalningen, till oss eller våra försäkringsgivare överföra rätten till regress mot tredje man genom subrogation eller överlåtelse.

13. Ansvarsförsäkring

Vi upprätthåller ansvarsförsäkringar i tillägg till Sveriges advokatsamfundets obligatoriska ansvarsförsäkring.

14. Uppdragets upphörande

14.1 Ni kan när som helst avsluta samarbetet med oss genom att skriftligen begära att vi frånträder uppdraget. Ni måste emellertid erlägga betalning för de tjänster vi utfört och för de kostnader vi haft före det att uppdraget upphörde.

14.2 Lag och god advokatsed anger under vilka omständigheter vi har rätt eller är skyldiga att avböja eller frånträda ett uppdrag. Detta kan till exempel vara fallet vid otillfredsställande klientidentifikation, misstankar om penningtvätt eller terrorismfinansiering, intrassekonflikt, utebliven betalning, bristande instruktioner eller om förtroendet oss emellan inte längre föreligger. Om vi frånträder uppdraget, måste ni emellertid erlägga betalning för de tjänster vi utfört och för de kostnader vi haft före frånträdan. Under alla omständigheter upphör uppdraget när det fullgjorts.

15. Arkivering

15.1 När ett uppdrag slutförts eller på annat sätt upphört, kommer vi att arkivera (hos oss eller hos tredje man och i pappers- eller elektronisk form) i huvudsak alla handlingar och arbetsresultat som ansamlats och genererats i uppdraget. Handlingarna och arbetsresultaten kommer att arkiveras under den period som enligt vår uppfattning är påkallad av uppdragets art, dock aldrig under kortare tid än den som påkallas av lag eller god advokatsed.

15.2 Eftersom vi är skyldiga att arkivera i stort sett alla handlingar och arbetsresultat som ansamlats eller genererats i uppdraget, kan vi inte tillmötesgå en begäran att återställa (utan att göra och behålla en kopia)

eller förstöra en handling eller ett arbetsresultat innan arkiveringsperioden löpt ut. Om ni ber oss att tömma en elektronisk akt i vårt dokumenthanteringssystem kommer vi att efterkomma ert önskemål i den utsträckning som lag och god advokatsed tillåter detta (men vi kommer i dessa fall att behålla en papperskopia av de dokument som tas bort eller spara dem på någon elektronisk lagringsmedia) och normalt sett mot ersättning om arbetet är tidskrävande.

15.3 Om vi inte särskilt avtalar annat, kommer vi att tillstålla er alla originalhandlingar när ett uppdrag slutförts eller på annat sätt upphört. Vi kan emellertid komma att behålla en kopia av originalhandlingarna.

16. Ändringar, företräde och språkversioner

16.1 Dessa allmänna villkor kan från tid till annan komma att ändras av oss. Den gällande versionen finns alltid publicerad på vår webbplats www.vinge.se. Förändringar gäller endast i förhållande till uppdrag som påbörjas efter det att den förändrade versionen lagts ut på vår webbplats.

16.2 Om en uppdragsbekräftelse har tillställts er i samband med ett specifikt uppdrag, ska villkoren i bekräftelsen äga företräde framför dessa allmänna villkor om och i den mån villkoren är oförenliga med varandra.

16.3 De allmänna villkoren har upprättats i en svensk- och en engelskspråkig version. Den svenskspråkiga versionen gäller i förhållande till klienter med hemvist i Sverige. För övriga klienter gäller den engelskspråkiga versionen.

17. Tillämplig lag och tvistelösning

17.1 Dessa allmänna villkor och (om tillämpligt) uppdragsbekräftelsen och samtliga frågeställningar med anledning av dem, vårt uppdrag och våra tjänster ska regleras och tolkas i enlighet med svensk materiell rätt.

17.2 Tvist med anledning av dessa allmänna villkor, uppdragsbekräftelsen (om tillämpligt), vårt uppdrag eller våra tjänster, ska slutligt avgöras genom skiljedom enligt Skiljedomsregler för Stockholms Handelskammars Skiljedomsinstitut. Sätet för skiljeförfarandet ska vara Stockholm. Det språk som ska användas är svenska, om vi inte enas om att istället använda engelska.

17.3 Skiljeförfarande som påkallats med hänvisning till punkt 17.2 samt information som framkommer under förfarandet liksom beslut eller skiljedom som meddelas med anledning av förfarandet omfattas av sekretess och får inte i frånvaron av motpartens uttryckliga medgivande föras vidare till tredje man. En part ska emellertid inte vara förhindrad att röja sådan information för att bevara sin rätt i förhållande till den andre parten eller till en försäkringsgivare eller om sådan skyldighet föreligger enligt tvingande lag eller regelverk för emittenter eller liknande.

17.4 Oavsett vad som sägs i punkt 17.2, har Vinge rätt att väcka talan angående klar och förfallen fordran i domstolar som har jurisdiktion över er eller någon av era tillgångar.

Advokatfirman Vinge KB
Bolagsverkets registreringsnummer 916618-4714
Momsnummer 916618471401
www.vinge.se

Kontor

Smålandsgatan 20, Box 1703, 111 87 Stockholm, Sweden
Nils Ericsonsgatan 17, Box 11025, 404 21 Göteborg, Sweden
Östergatan 30, Box 4255, 203 13 Malmö, Sweden
Stallgatan 4, Box 1064, 251 10 Helsingborg, Sweden
Rue du Luxembourg 3, B-1000 Brusells, Belgium
Rm 1206-1208, Shanghai Times Square,
93 Huai Hai Zhong Road, 200021 Shanghai, China
2003 Hutchison House, 10 Harcourt Road,
Central Hong Kong, Hong Kong SAR

Advokatsamfund

Sveriges advokatsamfund, Box 27321, 102 54 Stockholm, Sweden
www.advokatsamfundet.se

Ordre des barreaux francophones et germanophones, Maison de l'Avocat,
Avenue de la Toison D'Or, 65, B-1060 Bruxelles, Belgium www.avocat.be

All China Lawyers Association, 5th Floor Qinglan Mansion, No 24 Dongsi Shitiao,
Dongsheng District, Beijing 100007, China www.acla.org.cn

The law society of Hong Kong, F Wing On House 71 Des Voeux Road, Central
Hong Kong, Hong Kong SAR www.hklawsoc.org.hk